

国际理解视域下 小学双语教学资源开发的实践研究*

周慰俐 王晓虹

摘要: 国际理解教育越来越受到世界各国的广泛重视,且已成为我国深入推进素质教育的内在需要。双语教学资源的开发已成为小学阶段开展国际理解教育的重要课题。无锡金桥双语实验学校结合各学科的特点,通过整合双语教材内容,拓展双语教学主题、创设双语人文情境进行学科双语教学资源的开发,结合小学教学实践注重各种活动双语课程资源的开发,让学生在富有情趣的双语体验活动中尊重和理解不同国家文化的独特性和差异性,有效提升了学生的英语应用能力和学科教育的人文价值。

关键词: 国际理解;资源开发;小学双语教学

中图分类号: G622 **文献标志码:** A **文章编号:** 1673-9094(2018)07A-0086-04

DOI:10.13696/j.cnki.jer1673-9094.2018.z4.022

一、问题的提出

全球化时代的到来,国际理解教育越来越受到世界各国的广泛重视。从课程建设的角度来看,国内外专家学者对国际理解教育课程大致有两种观点:一种是认为国际理解教育不是单独的学科,也不是一种课程,而是一种教育理念的变革。在课程的设置上,主要是采用单元式、融入式和综合主题课程。大中小学之间,学校与家庭、社区、社会之间的配合与协调以及各种教育资源的整合对于全球教育和学校变革是非常重要的^[1]。另一种是把国际理解教育作为独立的活动性课程。

国际理解教育已成为我国深入推进素质教育的内在需要。2010年,《国家中长期教育改革和

发展规划纲要(2010—2020年)》明确指出:“加强国际理解教育,推动跨文化交流,增进学生对不同国家、不同文化的认识和理解。”我国国际理解教育的实践主要在北京、上海、深圳、浙江等地的一些中小学校中蓬勃开展。2000年起,上海福山外国语学校的小学、北京教育学院、四川成都青羊区等学校与地区开展了国际理解教育课题与实践研究。一些教育行政部门将国际理解教育列入本地规划,山东淄博市以及江苏常州市、无锡市等地还专门下发了推进中小学国际理解教育的文件。经过十余年的耕耘,上述研究与实践取得了阶段性成果,为进一步开展国际理解教育提供了基础,但也具有一定的不足,比如外语教学规格单一、教育途径不广、教育资源不足、教师素质有限等^[2]。

* 本文系无锡市教育科学“十二五”规划立项课题“促进国际理解的双语学习研究”(E/D/2013/007)阶段性成果。

收稿日期: 2018-04-08

作者简介: 周慰俐,无锡金桥双语实验学校(江苏无锡,214001)校长,江苏省首批小学数学特级教师,中学高级教师,主要研究方向为教育管理及小学数学教学;王晓虹,无锡金桥双语实验学校教科室主任,小学高级教师,主要研究方向为教育科研管理及小学语文教学。



国际理解教育的开展,首要的前提就是开展“双语”(汉、英)教学。熟练的外语技能和必备的世界意识是学生进行国际理解的必要条件,是提高学生多元文化认知能力的重要渠道。据不完全统计,我国已有数百所中小学开展了双语教学实验,呈现一派方兴未艾的兴旺景象。双语学习是开展国际理解教育的重要载体,需要重视双语教学资源资源的开发。“双语教育的课程设计与教学资源资源的开发与利用问题,是实施双语教育必须解决的关键问题”^[3]。如何将国际理解教育内容纳入学校课程开发与建设之中?我国一些学者认为:国际理解教育融入学校课程时需遵循整合性、系统性、有效性、校本化和建构性原则。国际理解教育融入学校课程的模式是多样的,主要有主题活动模式、学科附加模式、综合统整模式和自觉行动模式^[4]。可见,双语教学资源资源的开发已成为小学阶段开展国际理解教育的重要课题。

作为一所双语实验学校,无锡金桥双语实验学校从办学初始就重视促进国际理解的双语教学的研究。学校重点探索如何利用母语和英语教材,协调好母语学习和外语学习的关系;改进双语教学内容,开发和挖掘双语学习的各种资源;帮助学生在增进本民族主体文化的认同的基础上,加强对不同国家、不同文化的认识和理解,学习国际交往的技能和行为规范,建立开放的心态和平等、正义、和平的全球视野。

二、学科双语教学资源资源的开发

学科教学是小学开展教学活动的主要载体,学科双语课程与教学资源是小学实施双语教学的关键。学科双语课程的开发是指在英语学科所用教材的基础上,针对教材内容中所涉及的国际理解教育的素材进行挖掘、拓展和补充,以增强学生的文化意识^[5]。为此,我们在日常教学实践中开展了学科双语教学资源资源的开发的尝试性探索。

(一)整合双语教材内容

英语学科组根据教材的特征,结合学生的年龄与认知特征和学习习惯,首先对涉及的文化知识采用多种手段进行优化整合,整合后的内容做到了与学生的生活经验紧密联系,实现语言从课内到课外的延伸,以促进学生理解与吸收。

比如译林版苏教英语教材中文化板块(culture time),中外文化对比介绍一共12条,文化板块在全部内容中占比很大,涉及饮食、运动、服饰、节日,以及文学、生活方式、和谐处理等方面。以五

年级上册“Unit 3 Our animal friends”为例,“culture time”的教学目标是“了解中国和主要英语国家的特有动物”,要求学生学会用英语描述动物,这也是学生感兴趣的话题。在教学时,英语教研组与年级备课组根据学生的情况,适当拓展教材内容,让学生选择比较熟悉的几个国家的国旗,然后展开对话式教学。学生通过自己的动物朋友来进行学习,不仅轻松地掌握了与动物相关的一些国家的文化知识,也增强了对不同国家文化的理解。

(二)拓展双语教学主题

主题式教学是有效整合各种教学资源的重要方式,新的教学主题的形成,不仅需要教材内容进行重组,还需要进行有关国际理解双语教学内容的补充。

例如,“啦啦操”起源于美国,结合体育课双语教学的需要,我校一二年级开始在体育课和形体课上开展以“健康·健美”为主题的“啦啦操”双语教学,实施双语操练。教师首先给学生播放“啦啦操”视频,让学生对“啦啦操”有直观的了解,然后,在教学中给学生介绍“啦啦操”的相关知识,比如“啦啦操”的历史、种类、发力特点、团队精神等。教师在动作教学中运用英语口语进行教学练习。在考核时,学生自由组队,并为队伍取一个英文队名,在考核前大声整齐地呼喊本队口号(如, Lion go! Lion go! Lion Lion go! go! go!)。

这样的双语教学主题还有环境保护,用英语小报的方式反映环境问题,呼吁大家保护环境;旅游与交通,向学生展现大量国外重要景点的图片,介绍国外交通方式与国内的相同点与不同点;体育健康,如漫说足球,教授足球比赛的专业用语、介绍美式足球、英式足球的区别,开展室内足球游戏,巩固足球比赛用语等。

(三)创设双语人文情境

双语教学情境的创设,也是一种双语教学资源资源的开发,更有利于促进学生对不同民族文化的理解。学校聘请来自英语国家的外籍教师与本校英语教师协同教学,不仅可以欣赏并习得地道真实的语言,更是创设了真实的语言交际情境,培养了学生用英语思维的能力以及跨文化交际能力,有利于感受外籍文化气息,了解异域文化,包括外国儿童的传统游戏、传统歌谣,经典童话、经典歌曲、经典电影等。

例如,我校传统的音乐课程之一——双语交响乐课,首先,教师用英语介绍各种乐器及不同乐

器的位置分布；然后介绍欣赏交响乐时的礼仪，如不能穿拖鞋入场，男士需要穿皮鞋，交响乐的演奏者往往身着黑色礼服，表示尊重的听众也是如此穿着，女听众可以穿不同颜色的晚礼服，乐章与乐章之间不可鼓掌，在全部演完才可以鼓掌，甚至喊出“Bravo”；教师在介绍的时候还可以出示不同的行为图片来询问学生这样做是否合理，并适时代入句型“Is it right in this scene?”。上述环节不仅包含对器乐的认识，国际音乐礼仪的学习，同时还帮助学生熟悉了英语单词以及句型。

三、活动双语课程资源的开发

随着素质教育的不断深入，活动课程已成为小学阶段除学科教学之外的一项重要教育活动，活动资源的开发也就成为活动双语课程的重要组成部分。为了让更多的学生融入双语文化活动中来，结合小学生的关注点和兴趣点，我校注重以“体验·交流”为主开发双语活动课程，形式多样，内容丰富。

(一) 双语重大节庆活动

依托课堂教学和社团活动组织双语节庆活动已成为我校一大传统，主要包括介绍中国传统节日和西方主要节日，找出中外节日的契合点，对中外节日的仪式、文化、习俗等进行对比，展开系列活动。

例如“Merry Christmas”一课的教学中，把圣诞节与中国春节放在一处，可以生成一连串有趣的双语美术课。教师和学生一起听好听的圣诞歌曲，绘制圣诞标语来装饰教室，浓浓的圣诞氛围中，学生在美术课上玩得兴趣盎然。又如“Christmas card”一课，大家一起设计制作祝福的贺卡，不仅巩固了双语学习中的学习内容，还制作出了一张独具个性的圣诞卡片。而“Beautiful Christmas tree”，可以让学生尝试用各种各样的材料，用不同的方法制作美丽的圣诞树，画、涂、剪、贴，精致有趣的圣诞树各具特色。元旦过后，教师又在以上三课的基础上布置了“双语春节课堂”的作业，学生创作和书写双语春联、春节贺卡，设计和制作双语年画、手绘灯笼，提前体会浓浓的中国年味，感受浓浓的民族情结。

(二) 双语校园实践活动

基于国际理解教育的需要，我校重视开展丰富多彩的双语校园实践活动。比如校园环境双语化活动、英语购物、英语冬令营等双语趣味活动，旨在营造双语氛围，提升学生的英语交际、应用

能力。

比如在校园环境双语化活动中，我们首先将学校门牌、室牌、公共服务场所等指示标志双语化，一句句简单的英语问候，一个个醒目的英语提示，一幅幅励志的英语标语，校园俨然成为一个国际文化栖息地。学校开设校园双语电视和广播，内容包括国外有趣有意义的风土人情、英文经典卡通和英语影视歌曲，拓宽了学生的知识面。同时，学校组织师生在英语角、双语图书室和双语活动室等场所，开展英语课本剧排练、英语美文朗诵、外教英语口语练习和双语图书阅读等活动，丰富了学生的课余生活。学生社团还创编了双语校报，学校网站开辟了双语专题网页，让师生在校园内就能感受到国际文化的氛围。

另外，学校还组织学生为英文原版电影《疯狂动物城》《冰雪奇缘》《功夫熊猫》配音，定期组织学生开展英语流行歌曲演唱比赛，选拔优秀的学生参加《白雪公主》《灰姑娘》《丑小鸭》等英语童话故事演讲比赛，组织学生排练双语课本剧，表演《负荆请罪》等优秀传统故事。

(三) 境外留学(游学)活动

近年来，我国基础教育国际化进程不断加快。组织学生境外短期留学或游学，与国外名校交流，日益成为许多中小学开拓国际视野、提高教育教学品质的一个重要补充。

我校的境外游学交流活动起步较早，经过十几年的探索，已日渐成熟且形成特色，并成为区域内同类学校中的翘楚。学校先后与新加坡树群小学、伟林小学保持长期的友好联系，迄今已先后组织了10多批师生在暑期赴新加坡开展浸濡交流之旅，每次为期9—10天。新加坡树群小学、伟林小学也有10多批师生来我校进行为期一周的修学交流。2014年以来，我校先后与加拿大MEI学校、澳大利亚FCAC圣公会学校建立友好关系。每年，我校都会带领五年级的学生分别赴加拿大MEI学校、澳大利亚FCAC学校，进行为期43天或23天的短期留学。短期留学期间，学生零距离接触国外家居生活，并按照就读学校的课程计划，分配进班听课，参加班级活动。学生在全英语的环境中学习，感受着不同的语言文化形态和独特的教学方式。学习结束时，进步最快的学生已经能大致听懂除社会学以外的各门课程了。

这种短期留学或者游学活动，使学生零距离感受到了不同的民族文化、不同的生活方式、不同的语言环境、不同的学习课程，对学生的价值观、



交际能力、英语素养是一项全面的提升,有助于学生主动认识世界、关爱生命、学会合作,传承中华民族优良传统,成为具有国际视野、国际交往能力和国际合作能力的一代公民。

基于国际理解教育,结合各学科的特点,为学生创设各种双语体验情境的双语教学资源,有利于激发学生学习的兴趣,有利于调动学生广泛参与的热情,有利于在小学学科教学中渗透国际理解教育。双语教学模式与学习方式,有效提升了学生的英语应用能力和学科教育的人文价值,让学生在富有情趣的双语活动中尊重和了解不同国家文化的独特性和差异性,保证了学科教学目标的完成,增强了学生的国际意识。

参考文献:

- [1] 翟艳芳. 全球教育的理念与实践[D]. 武汉: 华中科技大学, 2010:8.
- [2] 杨小玲. 国际理解教育实践中存在的问题与对策探讨[J]. 成都大学学报(教育科学版), 2008(8):19-20.
- [3] 廖柏灵. 双语教育课程设计及课程资源——基于广东省深圳市宝安区凤凰学校双语教育课程建设的实践[J]. 江苏教育(教育管理版), 2017(10):16.
- [4] 谢淑海, 熊梅. 国际理解教育融入学校课程的原则与模式[J]. 教育科学研究, 2013(1): 69.
- [5] 孙维华, 王艳玲. 小学英语国际理解教育校本课程开发[J]. 中国教育学刊, 2009(9):61.

责任编辑: 石萍

Practical Research on Primary School Bilingual Teaching Resources Development from the Perspective of International Understanding

Zhou Weili & Wang Xiaohong

(Wuxi Jinqiao Bilingual Experimental School, Wuxi 214001, China)

Abstract: International understanding education has attracted more and more attention from all countries and has become the internal need of China's further promoting quality-oriented examination. The development of bilingual teaching resources has also become the important project for conducting international understanding education in primary school. Our school exploits the resources of subject bilingual teaching according to the features of each subject by integrating bilingual contents, expanding teaching themes, and creating bilingual humanistic contexts. Besides, our school, in view of primary school teaching emphasizing activity bilingual curriculum resources, provides students with interesting bilingual experiencing activities so that they can respect and understand the uniqueness and difference of different cultures. Eventually students have effectively improved their English competence and the humanistic values of subject teaching and education.

Key words: international understanding; resources development; primary school bilingual teaching